

На літѣргіи:



Разбойникъ на крестѣ бѣ тѣ быти вѣровавъ, хрѣтѣ, исповѣда тѣ чинѣ ѿ
бѣраца: помани ма гдѣ, копіа, во црѣвѣи твоѣмъ.
Иже на дрѣвѣ крѣтнѣмъ жизнь процвѣтшаго рѣдѣ нашѣмъ, и нѣзвѣдѣннѣ ѿже ѿ
дрѣва клѣтѣдѣ, ѣакъ іса и содѣтелеа соглашѣво воспоиѣмъ.
Распѣншемъ тебѣ хрѣтѣ, посреде двѣоу ѿсѣжденноу разбойникѣ, ѣдинъ оубѣ
хѣла тѣ, ѿсѣженъ бысть праведнѣ: дрѣгѣи же исповѣдаа тѣ, въ рѣи вселѣса.
Во апѣстолѣмъ ликъ прѣшедшѣмъ жени чѣртнѣмъ возопѣша: хрѣтѣе воскресѣе, ѣакъ
вѣщѣ и содѣтелю томѣ поклонѣмъ.
И ѿ канѣна слѣпѣгѣ, пѣснь ѣ.

По вхѣдѣ тропарѣ воскресенъ, гласъ ѣ : **С**обезначальное слово оубѣ и
дѣховн, ѿ дѣвы рѣжденнѣ на спасѣнѣе наше, воспоиѣмъ вѣрнѣи и
поклонѣмъ, ѣакъ бѣгѣволѣнѣ плѣтѣю възѣти на крѣтѣ, и смѣрѣть
прѣтерпѣти, и воскресѣти оумѣршѣмъ славноу воскресѣнѣемъ своѣмъ.

Tropaire, t. 5 : Fidèles, chantons et adorons le Verbe sans commencement comme le
Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans sa chair monter
sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par Sa glorieuse résurrection.

Слава: Кондакъ, гласъ д : **А**вшевными очѣма ѿслѣплѣнъ, къ тебѣ
хрѣтѣ прѣхождаѣ, ѣакѣже слѣпѣи ѿ рѣженѣа, поклаѣнѣемъ зѣвѣ ти:
ты ѣщѣнъ ѣщѣнъ во тѣмѣ свѣтѣ прѣсвѣтлыѣ.

Kontakion, t. 4 : Les yeux de mon âme étant aveugles, je viens à Toi, ô Christ, comme
l'aveugle de naissance, et avec repentir je Te clame : Tu es la Lumière qui resplendit sur
ceux qui sont dans les ténèbres.

И нынѣ: пасхѣ, гласъ и : **И**ще и во грѣбѣ снѣзшѣмъ ѣсѣ безсмѣртнѣ,
но ѣдовѣ разрѣшилъ ѣсѣ силѣ, и воскресѣмъ ѣсѣ ѣакъ повѣдѣнѣтель хрѣтѣ
бѣже, женѣмъ мѣронѣснѣцамъ вѣщѣавнѣ: радѣнѣтѣ, и твоѣмъ апѣломъ
мѣрѣ дѣрдѣнѣ, падшѣмъ подаѣнѣ воскресѣнѣе.

Kontakion de Pâques, t. 8 : Lorsque tu gisais dans le tombeau, Seigneur immortel, tu as
brisé la puissance de l'Enfer, et tu es ressuscité victorieusement, Christ notre Dieu.
ordonnant aux Myrophores de se réjouir, visitant tes Apôtres et leur donnant la paix, toi
qui nous sauves en nous accordant la résurrection.

Прокіменъ, гласъ и : **П**омолѣтѣа и воздадѣтѣ гдѣвѣ бѣдѣ нашѣмъ.

Стѣхъ: Вѣдомъ во іудѣи бѣгѣ, во іѣли вѣлѣе ѣма ѣгѣ.

Prokimenon, t. 8 : Rendez hommage et faites offrande au Seigneur notre Dieu.

Verset : Dieu est connu en Judée, en Israël grand est son nom.

Lecture : Actes des Apôtres, 16, 16-34

Аллилуѣа, гласъ и : **П**рѣзри на мѣ, и помѣлѣи мѣ.

Стѣхъ: Стопы моѣ направѣи по словѣи твоѣмъ.

Allilulia, t. 8 : Regarde vers moi et aie pitié de moi.

Verset : Selon ta parole dirige mes pas.

Evangile : Jean, 9, 1-38